

HERBSTFEIERTAGE 5781/2020

Rosh ha-Shana 5781 – Рош ха-Шана

Das Neujahrsfest – еврейский Новый год

1– 2. Tischrei 5781/19. – 20. September 2020

Erew Rosh ha-Shana – Канун праздника

18. September 2020

Jom Kippur – Йом Кипур

Versöhnungstag – «Судный день»

10. Tischrei 5781/28 September 2020

Erew Jom Kippur – Канун праздника

27. September 2020

Sukkot – Суккот

Laubhüttenfest/Праздник шалашей и сбора урожая

15. – 21. Tischrei 5781/03. – 09. Oktober 2020

Erew Sukkot – Канун праздника

02. Oktober 2020

Schmini Azeret – Шмини Ацерет

„Achter [Tag] der Versammlung“ – «Восьмой день – праздничное собрание»

22. – 23. Tischrei 5781/10. Oktober 2020

SimchatTora – СимхатТора

Fest der Torafreude – «Радость Торы»

22. – 23. Tischrei 5781/11. Oktober 2020

<< Jüdisches Leben

ROSH HA-SHANA: EINER DER HÖCHSTEN FEIERTAGE DES JUDENTUMS

Liebe Gemeinde,
für das Volk Israel beginnt das neue Jahr am 1. Tischri 5781.
Rosh ha-Shana, das jüdische Neujahrsfest, ist einer der höchsten Feiertage des Judentums. An diesem Tag wird uns die Erinnerung an den Bund zwischen G'tt und dem Volk Israel geschenkt. Mit ihm beginnen Tage der Einkehr, der Stille und der Achtsamkeit.

Fortsetzung auf S. 2

РОШ ХА-ШАНА: ОДИН ИЗ САМЫХ ГЛАВНЫХ ПРАЗДНИКОВ ИУДАИЗМА

Дорогая община,
для народа Израиля новый год начинается 1-го тишри 5781 года.
Рош ха-Шана, еврейский Новый год, является одним из самых высоких праздников в иудаизме. В этот день нам даруется память о соглашении между Б-гом и народом Израиля. С него начинаются дни созерцания, тишины и осмотрительности.

Продолжение на стр. 2

ROSH HA-SHANA: EINER DER HÖCHSTEN FEIERTAGE DES JUDENTUMS

In diesem Jahr, 5781, fällt der erste Tag, Rosh ha-Shana, auf den Schabbat, der zugleich Zeuge und Verteidiger für ein gutes Jahr ist. Obwohl zur Zeit des heiligen Tempels Schofar geblasen wurde, verbieten unsere Gelehrten heutzutage das Schofar-Blasen am Schabbat. Nun wird diskutiert, ob es gut für das Volk Israel sei, wenn Rosh ha-Shana auf den Schabbat fällt, denn es fehlt uns die Verteidigung des Schofar-Blasens.

Der Konflikt soll an einem Beispiel erläutert werden. In einem Königreich hatte sich einer der Minister gegen den König versündigt, weshalb er vor Gericht gestellt werden sollte. Auf der Suche nach einem Verteidiger stößt der Minister auf viele Absagen; keiner wollte sich bereit erklären, als sein Anwalt vor Gericht zu dienen. Er erzählte seiner Frau von seinen Schwierigkeiten, woraufhin sie sagte: „Ich werde dich verteidigen. Ich habe gute Beziehungen zum Königshaus.“ Es kam der Tag des Prozesses und seine Frau verteidigte ihn. Sie sprach vor den Richtern davon, was für ein treuer Mann und guter Mensch er sei, und dass er seinen Fehler nicht mit Absicht begangen habe. Daraufhin wurde ihr Mann freigesprochen.

Nach einiger Zeit versündigte sich ein anderer Minister gegen seinen König. Seine Freunde erzählten ihm vom dem Fall des früheren Ministers, und so sagte er: „Meine Frau hat auch gute Beziehungen zum Hof und wird mich verteidigen.“ Der Prozess tag kam und seine Frau begann ihn mit leiser Stimme zu verteidigen, wurde jedoch von den Richtern unterbrochen, da diese blaue Flecken und Wunden im Gesicht der Frau entdeckt hatten. Sie sagten zu ihr: „Wie kannst du ihn verteidigen, wo man doch in deinem Gesicht sieht, was für ein Mann er ist.“ Und so verurteilten sie den Minister.

Wenn man dieses Beispiel auf den Schabbat überträgt, so ist der Schabbat die Braut des Volkes Israel; so singen wir an jedem Schabbat das Lied „Lecha Dodi“: „Auf, mein Freund, der Braut entgegen. Königin Schabbat wollten wir empfangen!“ Der Schabbat ist für das Volk Israel ein „Verteidiger“, solange wir ihn hüten und seinen Geboten folgen. Wenn nun aber Rosh ha-Shana, wie heuer, auf den Schabbat fällt, wo wir den Schofar nicht als Verteidigung haben, so haben wir doch den Schabbat als solchen. Das alles wäre gut, wenn wir ihn hüten, doch wenn der Schabbat blaue Flecken aufweist, wie die Frau in oben genanntem Beispiel, wenn er verletzt und verstoßen ist, so bleibt er nicht Verteidiger für das Volk Israel, sondern wird zum Kläger. Über eben diesen Sachverhalt diskutieren unsere Gelehrten, dass es manches Mal gut sein kann für uns, wenn Rosh ha-Shana auf den Schabbat fällt, manches Mal aber auch weniger gut, nämlich dann, wenn er blaue Flecken trägt und uns somit zum Kläger wird.

Inwieweit der Schabbat Zeuge und Verteidiger für ein gutes Jahr ist, liegt an uns. Es bleibt allein uns vorbehalten, ob wir aus den vielen Steinen, die auf unserem Wege liegen, eine Brücke oder eine Mauer bauen.

Hoffen wir und streben wir m. G. H. danach, am kommenden Neujahr den Schabbat zu ehren und würdigen, um sich damit an Rosh ha-Shana ein gutes, gesundes und erfolgreiches Jahr wünschen zu können und mit Tränen die Tore der Barmherzigkeit aufzustoßen, denn wie es von unseren Weisen geschrieben wurde:

Schaarei demaot lo ninalu.

Die Tore wurden vor Tränen nie geschlossen.

Leschana towa tikatevu.

Die Pandemie hat sowohl unser religiöses sowie unser kulturelles Leben betroffen. Es wurde ganz besonders deutlich, wie sehr wir alle der Unterstützung, der gegenseitigen Hilfe und Ermutigung bedürfen.

Lassen Sie uns gemeinsam dazu beitragen, dass diese Feiertage angemessen gewürdigt werden. Wenn es uns gelingt, den tieferen Sinn dieser Feiertage in uns zu spüren, dann bekommt das Neujahrsfest „Nachhaltigkeit“, dann wirkt es in unser konkretes Leben hinein.

Wir freuen uns sehr, das traditionelle Neujahrsfest – ein Fest der Freude und Dankbarkeit – mit Ihnen gemeinsam zu feiern.

Ihr Gemeinderabbiner Jakov Ebert

РОШ ХА-ШАНА: ОДИН ИЗ САМЫХ ГЛАВНЫХ ПРАЗДНИКОВ ИУДАИЗМА

В этом, 5781 году, первый день Рош ха-Шана выпадает на шаббат, и это свидетельствует о том, что год будет хорошим и будет находиться под защитой. Несмотря на то, что во времена Святого Храма в этот день трубили в шофар, сегодня наши мудрецы запрещают трубить в шофар в шаббат. Сейчас активно обсуждается, хорошо ли для народа израилева отсутствие защитника- шофара, если Рош ха-Шана начинается в шаббат.

Это противоречие можно объяснить на таком примере. В одном королевстве один из министров согрешил против короля и поэтому должен был предстать перед судом. Министр тщетно искал адвоката, никто не хотел представлять в суде его интересы. Он рассказал жене о своих проблемах, на что она сказала: «Я буду защищать тебя. У меня хорошие связи при дворе». Настал день суда, и его жена защищала его. Она говорила судьям о том, какой он верный муж и хороший человек, и что он совершил свою ошибку не намеренно. И ее муж был оправдан.

Через какое-то время другой министр согрешил против своего короля. Его друзья рассказали ему о деле бывшего министра, и он сказал: «У моей жены тоже хорошие связи при дворе, и она будет меня защищать». Настал день суда. Его жена стала защищать его тихим голосом, однако была прервана судьями, так как все увидели синяки и ссадины на лице этой женщины. Судьи сказали ей: «Как ты можешь защищать своего мужа, когда по твоему лицу видно, что он за человек». И этот министр был осужден.

Применительно к шabbату этот пример можно трактовать следующим образом. Шаббат – это невеста народа Израиля, поэтому каждый шabbат мы поем песню «Леха Доди»: «Выйди, мой друг навстречу невесте. Мы хотим приветствовать Королеву Субботу!» Шаббат является «защитником» для народа Израиля, пока мы его чтим и соблюдаем его заповеди. Но если, как и в этом году, Рош ха-Шана выпадает на шabbат, где у нас нет шофара в качестве защиты, у нас все еще есть шabbат как таковой. Все это было бы замечательно, когда мы его соблюдаем, но если у шabbата будут синяки, как у женщины в приведенном выше примере, если он будет ранен и отвергнут, то не останется защитником народа Израиля, но станет истцом. Наши ученые обсуждают этот факт, что иногда для нас может быть хорошо, если Рош ха-Шана выпадает на шabbат, но когда у него синяки и, следовательно, он становится истцом, это плохо.

От нас зависит, в какой степени шabbат станет свидетелем и защитником хорошего года. От нас зависит, построим мы мост или стену из того множества камней, которые встречаются на нашем пути.

Будем надеяться и стремиться с Б-жьей помощью славить шabbат и воздавать ему должное в наступающий Новый год, чтобы пожелать в канун Рош ха-Шана хорошего, здорового и успешного года и открыть слезами врата милосердия, как было написано нашими мудрецами:

«Врата никогда не устоят перед слезами».

Пандемия затронула как нашу религиозную, так и культурную жизнь. Особенно стало ясно, насколько всем нам необходима поддержка, взаимопомощь и ободрение.

Давайте действовать вместе, чтобы отметить осенние праздники должным образом. Если нам удастся прочувствовать более глубокое значение этих праздников, тогда Новый год станет для нас более стабильным и повлияет на нашу реальную жизнь.

Мы с радостью отметим с вами традиционный Новый год – праздник радости и благодарности.

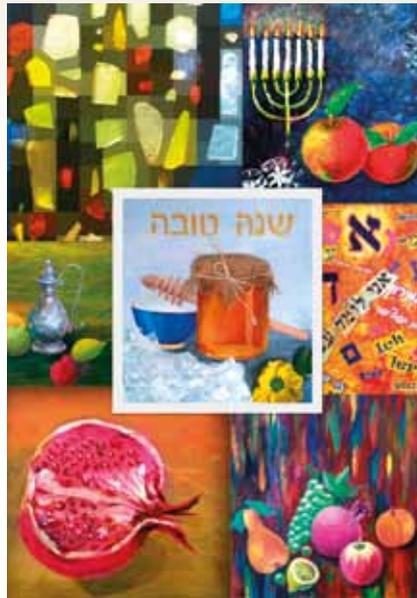
Ваш общинный раввин Яков Эберт

BUNTE ANSICHTSKARTEN ZU DEN HERBSTFEIERTAGEN

Collage aus Werken von Teilnehmern der Kreativ-Werkstatt für Jung und Alt zusammengestellt von Larissa Dubovska.

Diese bunten Ansichtskarten sind ein Teil der Geschenkpakete, die den Holocaust-Überlebenden, den Alleinlebenden, Kranken und auch den Aktiven der Gemeinde zu den Herbstfeiertagen verschickt werden.

Für Mitarbeiter und Freiwillige ist das eine Mizwa, eine gute Sache, da es auch einige Arbeit ist – die Geschenkpakete müssen vorbereitet, verpackt und den Adressaten zugestellt werden.



ОТКРЫТКИ К ОСЕННИМ ПРАЗДНИКАМ

Коллаж из произведений участников Творческой мастерской «И стар и млад» составила Лариса Дубовская.

Такие красочные открытки с вложенным поздравительным текстом входят в состав подарочных наборов, которые будут разосланы к Осенним праздникам пережившим Холокост, одиноким, больным, а также наиболее активным членам общины.

Для сотрудников и волонтеров общины это мизва, доброе дело, так как немалая работа – подготовить подарочные наборы, упаковать, а потом еще и доставить адресатам.

ROSH HA-SHANA 5781

Liebe Mitglieder,

am 19. und 20. September 2020/ 1. und 2. Tischrei 5781 ist Rosh ha-Shana, das Neujahresfest.

Vor allem wegen der Abstandsregelungen sieht sich der Vorstand veranlasst in diesem Jahr die G`ttesdienste zu Rosh ha-Shana und Jom Kippur aus der Synagoge in den David-Schuster-Saal zu verlegen. Der Raum ist groß genug, um allen Personen während des G`ttesdienstes entsprechenden Platz zu bieten. Eine Trennung zwischen Frauen- und Männerabteilungen wird errichtet.

Aufgrund von Corona-Einschränkungen werden wir dieses Jahr leider kein festliches Mahl geben können.

Für eine reibungslose Vorbereitung der G`ttesdienste an Rosh ha-Shana und Jom Kippur ist eine Anmeldung erforderlich. Wir möchten Sie schon heute bitten, uns so bald wie möglich mitzuteilen, ob Sie an einem G`ttesdienst an Rosh ha-Shana und Jom Kippur teilnehmen möchten. Dieses ist sehr wichtig, da wir wegen der Corona-Regelungen schriftlich festhalten möchten, wer anwesend sein wird.

Die vorab angemeldeten Personen bekommen einen Platz reserviert. Sie erleichtern uns dadurch die rechtzeitige Disposition und Vorbereitung, die das Personal im Büro vornehmen kann.

Die Personen, die sich nicht angemeldet haben und doch kommen werden, müssen sich dann an der Pforte anmelden lassen und erhalten dann einen Platz zugewiesen.

Der Vorstand würde eine rege Voranmeldung begrüßen, bittet um Verständnis für diese Situation und freut sich über Ihre Anwesenheit an den festlichen G`ttesdiensten.

Wir wünschen Ihnen ein gesundes und friedvolles Jahr 5781!

Schana Tova!

*Dr. Josef Schuster, Vorsitzender
Marat Gerchikov, K.t.W./VAK Moskau, 2. Vorstand*

РОШ ХА-ШАНА 5781

Дорогие члены Общины,

19 и 20 сентября 2020г./1 и 2 тишири 5781 мы празднуем Рош ха-Шана – еврейский Новый год.

В этом году для соблюдения предписанного расстояния между участниками службы наше Правление посчитало необходимым перенести б*гослужения Нового 5781 года и Йом Киппура из синагоги в зал им. Давида Шустера. Наш зал достаточно просторен для обеспечения безопасного расстояния между местами для всех молящихся. Будет обеспечено также разделение между женским и мужским помещениями. В этом году в связи с ограничениями из-за коронавируса мы, к сожалению, не сможем провести праздничный ужин.

Для четкой организации праздничных б*гослужений в новых условиях необходима обязательная предварительная запись участников. Мы убедительно просим вас сообщить нам как можно раньше, в каких службах Нового 5781 года и Йом Кипура вы будете принимать участие. Заранее зарегистрированные участники б*гослужений получат зарезервированные места. Тем самым вы облегчите нам своевременное распределение мест и подготовку праздничных молитв.

Это очень важно, так как при проведении мероприятий во время Короны мы должны письменно регистрировать всех присутствующих. Те участники б*гослужений, которые придут без предварительной записи, должны будут регистрироваться на проходной и получать соответствующее место.

Правление общины искренне приветствует активную предварительную запись и благодарит за понимание актуальной ситуации. Будем рады вашему присутствию на праздничных б*гослужениях.

Желаем Вам здорового и мирного 5781 года!

Шана Това!

*Д-р Йозеф Шустер, 1-й председатель
Марат Герчиков, к.т.н./ВАК Москва, 2-й председатель*

AUF DEN SPUREN DES FRÄNKISCHEN LANDJUDENTUMS MIT DEM "REGIONALEN BAYERISCHEN JUGENDZENTRUM"

Unser Projekt das „Regionale bayerische Jugendzentrum“ wurde von der Gemeinde Würzburg und mit finanzieller Unterstützung durch den Zentralrat der Juden in Deutschland auf die Beine gestellt.

Wir sind bestrebt, jüdische Jugendliche aus kleinen Gemeinden in ganz Bayern zusammenzubringen, indem wir gemeinsame Projekte und Ausflüge organisieren.

Im Februar dieses Jahres haben wir uns zum ersten Mal zu einer Madrichimshulung in Würzburg zusammengefunden. Doch leider entstand eine riesige Lücke zwischen dem ersten und einem weiteren Treffen wegen Einschränkungen durch Covid-19. Die Vorfreude auf ein Wiedersehen mit alten Bekannten und die Hoffnung, neue Leute kennenzulernen, wurde dadurch nur noch kräftiger verstärkt.

Das Ziel des Regionaltreffens stellte das Jüdische Kulturmuseum Veitshöchheim in einem unterfränkischen Vorort von Würzburg dar. Das Außergewöhnliche an dieser historischen Synagoge macht aus, dass



Jugendliche genießen die Schifffahrt auf dem Main (1)

sie eine der wenigen noch erhaltenen jüdischen Gebetshäuser in Deutschland nach der Shoah ist.

Sobald sich alle 45 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Hof, Regensburg, Augsburg, Bamberg und Würzburg an der Anlegestelle in Würzburg eingefunden haben, konnte die Schifffahrt nach Veitshöchheim endlich losgehen. Wir genossen die Aussicht auf die Natur am Mainufer bei sagenhaftem Sommerwetter und unterhielten uns mit unseren Bekannten und Freunden.

Vor Ort angekommen erhielten wir von Alexander Shif, dem Würzburger Jugendleiter, eine Führung durch das Museum. Neben den historischen Informationen war für Herrn Shif von elementarer Bedeutung, die Message zu vermitteln, man fühle sich



Spaziergang im Rokokogarten (3)

manchmal unbedeutend und verloren, wenn man in einer großen Synagoge verweilt. In dieser kleinen Gemeinde hingegen hat jeder über eine persönliche Aufgabe verfügt und seinen Platz gehabt.

Während der Führung hatten die Jugendlichen die Möglichkeit, ein von uns Würzburger Madrichim erstelltes Quiz über das Erlernte zu bearbeiten.

Daraufhin erfolgte ein Spaziergang durch den Hofgarten im Schloss Veitshöchheim. Dann ging es auch schon zurück nach Würzburg, wo sich unsere Wege trennten.

Die Enttäuschung war nicht all zu groß, da alle wussten, dass sie sich auf ein baldiges Wiedersehen freuen können. Wir sind mehr als glücklich, das Projekt weiterzuführen und hoffentlich noch viele neue Gesichter bei uns begrüßen zu können.

Lea Shif, Madricha aus dem Würzburger Jugendzentrum „Keschet“

Fotos: Shalin Belanski, Madricha aus dem Würzburger Jugendzentrum „Keschet“ (1,2,4) und Lea Shif (3)



Alexander Shif erzählt die Geschichte des Landjudentums in Franken (2)

ПО СЛЕДАМ ФРАНКОНСКИХ ЕВРЕЕВ С «РЕГИОНАЛЬНЫМ БАВАРСКИМ МОЛОДЕЖНЫМ ЦЕНТРОМ»

Наш проект «Региональный баварский молодежный центр» был создан муниципалитетом Вюрцбурга при финансовой поддержке Центрального совета евреев в Германии.

Мы стремимся объединить молодых евреев из небольших общин по всей Баварии путем организации совместных проектов и поездок.

В феврале этого года мы впервые встретились на тренинге инструкторов (мадрихим) в Вюрцбурге. К сожалению, потом был большой перерыв из-за ограничений, связанных



Teilnehmer beim Besuch der Synagoge (4)

с Covid-19. Но предвкушение встречи со старыми знакомыми и новичками только усилилось.

На этот раз нашей целью было посещение музея еврейской культуры в Файтсхохайме, пригороде Вюрцбурга. Особенность этой исторической синагоги в том, что она является одним из немногих сохранившихся в Германии после Холокоста еврейских молитвенных домов.

Продолжение на стр. 5

Начало на стр. 4

Как только все 45 участников из Хофа, Регенсбурга, Аугсбурга, Бамберга и Вюрцбурга собрались на пристани Вюрцбурга, кораблик отчалил в Файтсхохайм. Мы наслаждались прекрасными пейзажами вдоль берегов Майна в чудесную летнюю погоду и общались с нашими друзьями и знакомыми.

Когда мы прибыли на место, экскурсию по музею для нас провел Александр Шиф, руково-

дитель молодежного центра Вюрцбурга. Помимо исторических сведений, для нашего сопровождающего было чрезвычайно важно донести до нас, что иногда человек чувствует себя маленьким и потерянным, находясь в большой синагоге. А в этой небольшой общине, наоборот, у каждого была своя задача и свое место.

Во время экскурсии у молодых людей была возможность подумать над вопросами викторины, которую мы подготовили в Вюрцбурге, чтобы закрепить то, что они узнали.

После этого была прогулка по парку замка Файтсхохайма, и затем мы вернулись в Вюрцбург, где наши пути разошлись.

Но мы не очень расстроились, потому что знали: новые встречи впереди. Мы счастливы, что проект продолжается, и надеемся встретиться у нас много новых лиц.

Леа Шиф, инструктор Вюрцбургского молодежного центра «Кешет»

„DEINE MEINUNG ÜBER DEN JÜDISCH- MUSLIMISCHEN DIALOG“

so heißt die soziologische online-Umfrage, die von dem Zentralrat der Juden in Deutschland in Zusammenarbeit mit der Forsa, Gesellschaft für Sozialforschung und statistische Analysen mbH, im Rahmen des Projekts „Schalom Aleikum“ durchgeführt wird. Wir hatten bereits von diesem Projekt berichtet – er soll der Entwicklung des jüdisch-muslimischen Dialogs dienen, bei uns in Würzburg fand er als Trialog* statt.

Man kann an der Umfrage anonym teilnehmen, per Internet. Wenn Sie die Seite www.schalom-aleikum.de/umfrage anklicken, können Sie eine der vier Sprachen (Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch) wählen und Fragen beantworten, wie: „Was Juden und Moslems voneinander halten?“, „Welche Rolle spielt das Thema Antisemitismus im jüdisch-muslimischen Dialog?“, „Wie ist ihre soziale Lage in der Gesellschaft?“, „Haben Sie Fälle der Diskrimination erlebt?“ usw.

Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster erklärte: „Von der Umfrage erhoffen wir uns neue Erkenntnisse über das Miteinander von Juden und Muslimen und ihre Rolle in der Gesellschaft. Die Ergebnisse der Studie wollen wir nutzen, um neue Impulse im jüdisch-muslimischen Dialog zu setzen.“

«ТВОЁ МНЕНИЕ О ЕВРЕЙСКО-МУСУЛЬМАНСКОМ ДИАЛОГЕ»

– так называется социологический онлайн-опрос, который проводится ЦСЕГ при сотрудничестве с исследовательским институтом Forsa в рамках проекта «Шалом Алеикум». Мы уже рассказывали нашим читателям об этом проекте – он направлен на развитие еврейско-мусульманского диалога, а у нас в Вюрцбурге прошел в формате триалога.*

Принять участие в опросе – абсолютно анонимно – можно по адресу: www.schalom-aleikum.de/umfrage. Зайдя на страницу, надо выбрать один из четырех языков (немецкий, английский, русский, турецкий) и ответить на ряд вопросов, например, «Что евреи и мусульмане думают друг о друге?», «Каково их положение в обществе?», «Какую роль играет тема антисемитизма в еврейско-мусульманском диалоге?», «Приходилось ли евреям и мусульманам сталкиваться с дискриминацией?» и др.

Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер надеется, что опрос «позволит получить больше информации о взаимоотношениях между евреями и мусульманами и их роли в обществе», и что результаты исследования будут использованы для придания нового импульса еврейско-мусульманскому диалогу.

*Unser Panorama Nr. 38, August/September 2019

DER ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND IST 70

In den ersten Jahren nach dem 2. Weltkrieg lebten in Deutschland etwa 15 Tausend Juden, die von der ehemals zahlreichen jüdischen Gemeinde Deutschlands überlebten. Viele dieser Menschen wurden zu Initiatoren der Wiedergeburt der jüdischen Lebensart, des Wiederaufbaus der durch die Nazis zerstörten Synagogen und des Auflebens der jüdischen Gemeinden.

Um das zu ermöglichen und um die Diskriminierung zu bekämpfen, wurde am 19. Juli 1950 der Zentralrat der Juden in Deutschland gegründet.

Heute ist der Zentralrat Interessenvertreter von 105 jüdischen Gemeinden, die etwa 100 000 Mitglieder zählen. In einem Interview zum 70. Jahrestag sprach der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland Dr. Josef Schuster über die wichtigsten Richtlinien der Tätigkeit dieser Organisation: aktive Unterstützung der Gemeinden bei der Arbeit mit Jugendlichen und jungen Menschen im Alter von 18 bis 35 Jahre, Förderung von Integrationsprojekten für junge Familien mit Kindern, Anpassung der Tätigkeit des Zentralrats an die aktuellen Herausforderungen.

Zum 70. Jahrestag des Zentralrats der Juden in Deutschland gratulierten: der deutsche Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier, die Bundesregierung, Vertreter der christlichen Kirchen, Präsident der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern Dr. Charlotte Knobloch u.a.

ЦЕНТРАЛЬНОМУ СОВЕТУ ЕВРЕЕВ В ГЕРМАНИИ ИСПОЛНИЛОСЬ 70 ЛЕТ

В первые годы после окончания Второй мировой войны в Германии проживало около 15 тысяч евреев, оставшихся от многотысячной довоенной еврейской диаспоры. Многие из этих людей стали инициаторами возрождения еврейской жизни, восстановления разрушенных нацистами синагог и воссоздания своих общин.

В помощь им для нормализации еврейской жизни в стране и борьбы с дискриминацией 19 июля 1950 года был учрежден Центральный совет евреев в Германии.

Сегодня Центральный совет представляет, по официальным данным, интересы 105 еврейских общин, объединяющих почти 100 000 человек. В одном из юбилейных интервью президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер обозначил приоритетные направления деятельности этой организации. Среди них – более активное содействие общинам в работе с молодежью от 18 до 35 лет, поддержка проектов, касающихся интеграции в еврейскую жизнь молодых семей с детьми, адаптация деятельности ЦСЕГ к вызовам сегодняшнего дня.

С 70-летием ЦСЕГ поздравили Президент ФРГ д-р Франк-Вальтер Штайнмайер, Федеральное правительство, представители христианских церквей, президент еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии д-р Шарлотта Кноблех и мн. др.

CORONA-KRISE – EINE BESONDERE HERAUSFORDERUNG IN DER BETREUUNGSARBEIT

Erika Frank. Foto: Larissa Dubovska



Wir erleben seit März eine besondere Zeit. Das Corona-Virus hat uns in einen Ausnahmezustand versetzt und in weiten Teilen unser Leben verändert.

Aufmerksam verfolgen wir nun, wie die Corona-Lockerungen Schritt für Schritt ausgeweitet werden. Unsere gewohnte Normalität haben wir jedoch noch nicht zurückbekommen. Ein Zurück scheint zurzeit noch nicht möglich – aber es gibt einen ersten Hoffnungsschimmer. Erste Treffen mit wenigen Personen sind wieder möglich, noch mit etwas seltsamem Gefühl, so mit Abstand und Schutzmaske. Aber wir wollen trotzdem auch unter diesen schwierigen Umständen und den strengen Vorgaben, die damit verbunden sind, schon bald wieder die Gelegenheit für Begegnungen bieten.

Auch bei uns in der Gemeinde war es eine nie da gewesene Situation. Zu Beginn der Pandemie wussten wir natürlich nicht, was auf uns zukommt und wie wir mit der Krisensituation umgehen sollen. Kreativ sein, lautete damals das Gebot der Stunde.

Obwohl alle Ämter und Behörden Mitte März ihre Pforten schlossen und nur noch per Mail zu erreichen waren, hatten wir diese Entscheidung für die Gemeinde nicht getroffen. Uns war es wichtig, dass immer jemand

in der Gemeinde als Ansprechpartner für die Gemeindeglieder da war. Ich war nie weg. Ich habe in den vergangenen Wochen Ratsuchende vorwiegend am Telefon begleitet. Allerdings ist bei einem Telefongespräch die Kommunikation nicht so einfach, so dass immer wieder Vier-Augen-Gespräche in der Beratungsstelle notwendig waren. Neben der Beratungstätigkeit musste ich aber auch die Betreuung und Begleitung der älteren Menschen im Auge behalten und hier konkrete Hilfen organisieren und gewährleisten. Denn gerade viele der älteren Menschen gingen in dieser Zeit kaum noch vor die Tür. Um hier ganz schnell Abhilfe zu schaffen, entstand in der Gemeinde eine beachtliche Solidarität und Hilfskultur, um den isolierten alten Menschen die erforderliche Betreuung und Versorgung gewährleisten zu können. Mit regelmäßigen Telefongesprächen wollten wir auch gegen die Corona-Einsamkeit bei den Menschen, die daheim bleiben mussten, etwas tun. Daher haben wir uns in regelmäßigen Abständen bei den Senioren gemeldet. Und das taten sie auch – mehrere Kolleginnen haben immer wieder bei den alten Menschen angerufen, ihnen zugehört und den Betroffenen Mut gemacht.

Des Weiteren war uns sehr wichtig, in dieser Krisenzeit für die Seniorinnen und Senioren auch einen Lieferdienst anzubieten und sie mit Nahrungsmitteln und anderen Dingen des täglichen Lebens zu versorgen. Wir wollten auf jeden Fall vermeiden, dass sich die alten Menschen einer Ansteckung aussetzen. So haben wir für mehrere Hilfsbedürftige eingekauft und andere Besorgungen erledigt. Bis heute wird diese Hilfeleistung von älteren Menschen in Anspruch genommen. Neben dem Einkaufen haben wir ab April bedürftige Risikogruppen von der Würzburger Tafel mit Lebensmittelprodukten beliefert. Dies erforderte von uns eine enorme Organisations- und Koordinierungsarbeit. Viele der Tafelkunden haben uns dafür ihren Dank ausgesprochen, andere wiederum waren unzufrieden, mit dem, was wir mitgebracht hatten. Obwohl wir nicht alle Tafelkunden hundertprozentig

zufriedenstellen konnten, war es eine einmalige Hilfe, die unsere beiden Helfer Vladimir Zisman und Alexander Reznik sehr gut gemeistert haben.

Da nun jedoch die Infektionszahlen deutlich zurückgegangen sind und viele der Tafelkunden selber zur Tafel gehen können und auch wollen, werden wir nur noch für die älteren Menschen die Tafelware abholen, die nicht mehr mobil sind und keine Angehörige, Freunde oder Nachbarn haben, die ihnen dabei behilflich sein können.

Ende Juli haben wir dann auch ein erstens Seniorentreffen angeboten. Sowohl für die Seniorinnen und Senioren als auch für uns war es wunderschön, uns endlich mal wieder zu sehen, uns auszutauschen und über die vergangenen Monate zu berichten.

Leider mussten wir die geplanten Begegnungen dann doch wieder einstellen – wir hoffen nun, ab Herbst unsere Seniorentreffen wieder wöchentlich durchführen zu können.

Was haben wir aus der Krise gelernt? Wir haben gelernt, dass plötzlich alles in Frage gestellt werden kann. Der bisher gelebte Alltag kann plötzlich über Nacht ausgeschaltet werden. Undenkbares und Unvorstellbares wird Wirklichkeit. Von einer Normalität sind wir zwar noch weit entfernt – aber es gibt Lichtblicke und wir hoffen, das Größte bereits überstanden zu haben. Was sich in der Krise an Neuem bewährt hat, soll auch nach der Pandemie fortgesetzt werden. Wir wollen nicht zulassen, dass die neuen kreativen Nachbarschaftshilfen nach der Pandemie verschwinden, sondern sie sollen auch danach Früchte tragen und weiterhin aktiv bleiben. Des Weiteren wollen wir die Potenziale an Hilfsbereitschaft von Ehrenamtlichen weiterhin nutzen und eine aufsuchende präventive Betreuung unserer älteren Gemeindeglieder mit regelmäßigen Hausbesuchen noch stärker etablieren. Im Alter in Würde leben und am Gemeindeleben und am gesellschaftlichen Leben teilhaben zu können, muss weiterhin ein wichtiges Ziel unserer Betreuungsarbeit sein.

Für mich persönlich waren die letzten Monate schwierig und stressig. Es war nicht einfach, in dieser außergewöhnlichen Zeit stets auf dem aktuellen Stand zu bleiben, um gut beraten und helfen zu können. Ging es vor der Krise häufig um sozialrechtliche Fragen, erlebe ich jetzt viel mehr, Lebensberatung leisten zu müssen. Die Corona – Zeit hat Konflikte und Krisensituationen akuter gemacht und die Sozialberatung wird mehr denn je benötigt. Vor der Krise habe ich unsere Betreuungsarbeit oft als nicht genügend wertgeschätzt wahrgenommen. Nun spüre ich eine große Dankbarkeit, eine Würdigung dessen, was wir tun – und für uns, die wir helfen, ist das ein wunderbares Gefühl.

Erika Frank

Foto: Erika Frank



Unsere Helfer Vladimir Zisman und Alexander Reznik beim Abholen der Lebensmittelpakete für ältere Gemeindeglieder bei der Würzburger Tafel

КОРОНАКРИЗИС: НОВЫЕ ЗАДАЧИ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ

С марта в нашу жизнь неожиданно ворвался коронавирус и во многом изменил ее.

Сейчас мы внимательно следим за тем, как шаг за шагом идет ослабление строгих мер. Но привычный уклад еще не вернулся, хотя уже появился первый луч надежды, например, разрешены встречи с ограниченным числом лиц (с соблюдением дистанции и в маске). Мы бы хотели, чтобы в скором времени появилась возможность для встреч и в нашем общинном центре.

Такой ситуации у нас в общине никогда не было, и конечно, в начале пандемии мы не знали, с чем столкнемся и как будем справляться с кризисной ситуацией.

Хотя все учреждения и ведомства в середине марта закрыли свои двери и были доступны лишь по интернету, мы решили этого не делать. Для нас было важно, чтобы в общине всегда был кто-то, к кому можно было бы обратиться. Я всегда была на рабочем месте, консультировала обращающихся за помощью членов общины преимущественно по телефону. Разумеется, дистанционное общение не всегда просто, так что время от времени возникала необходимость разговора с глазу на глаз у меня в кабинете. Наряду с консультациями мне надо было помнить об уходе за пожилыми людьми, организовывать для них конкретную помощь, так как многие в это время не отваживались выйти из дома. В общине возникла солидарность и стремление помочь тем, кто находится в изоляции. Мы регулярно зво-

нили пожилым людям, выслушивали их, ободряли, чтобы они не чувствовали себя одинокими.

В это кризисное время для нас было также очень важно организовать службу доставки и обеспечить пожилых людей продуктами питания и предметами первой необходимости. Мы хотели предотвратить любую опасность заражения людей, поэтому сами делали закупки как для семей, так и для одиноких. Эта услуга действует по сегодняшнему дню. Также мы доставляли нуждающимся продукты из магазина «Тэфель». Многие из постоянных клиентов этого магазина выражали нам свою благодарность, а другие – недовольство тем, что мы привезли. И хотя мы не смогли на сто процентов угодить всем, наши помощники Владимир Зисман и Александр Резник очень хорошо справились с этим заданием.

Теперь, когда число инфицированных уменьшается и многие сами ходят в магазин, мы продолжаем привозить продукты только тем, кому не могут помочь родственники, друзья или соседи.

В конце июля мы предложили первую встречу сеньоров. Как для них, так и для нас, было очень приятно снова увидеться и поговорить о прошедших месяцах.

К сожалению, дальнейшие мероприятия пришлось отменить, но мы надеемся, что осенью наши еженедельные встречи удастся возобновить.

Какие уроки преподал нам кризис? Мы поняли, что все может измениться в одночасье, когда

привычные будни вдруг оказываются невозможными. Немыслимое и невообразимое становится реальностью. Мы еще далеки от нормальной жизни, но есть проблески, и мы надеемся, что самое страшное позади. То новое, что оправдало себя в условиях карантина, будет продолжено и после пандемии. Мы не допустим, чтобы появившиеся новые добрососедские отношения исчезли после кризисной ситуации, и хотим в дальнейшем использовать потенциал волонтерской помощи и внедрить в превентивное обслуживание пожилых членов общины регулярное посещение их на дому. Достоинство жить в старости и иметь возможность принимать участие в жизни общины и общества – это должно оставаться целью нашей работы и в дальнейшем.

Лично для меня прошедшие месяцы были тяжелыми. Было не так просто постоянно быть в курсе актуальных требований, чтобы правильно консультировать и помогать другим. Если до кризиса это были в основном социально-правовые вопросы, то теперь обострились конфликты и спорные ситуации, и социальная консультация востребована больше, чем обычно. До кризиса я часто ощущала, что наша работа по уходу недооценивается, теперь же чувствую большую благодарность людей, их признательность за то, что мы делаем – и для нас, тех, кто помогает, это очень важно.

Эрика Франк

BEDEUTUNGSVOLLE EHRENAMTLICHE TÄTIGKEIT

Viele unserer älteren und zum Teil alleinlebenden Gemeindemitglieder fühlen sich in ihrem häuslichen Umfeld einfach vereinsamt. In dieser Situation würde es gerade in der Coronazeit sehr hilfreich sein, wenn Personen im Umfeld unserer Gemeindemitglieder ehrenamtlich tätig werden könnten, in dem Sinne, dass diese sich in kurzen Abständen mit den einsamen älteren Menschen telefonisch in Verbindung setzen. Bereits ein in Abständen erfolgtes telefonisches Gespräch mit einem einsamen Menschen trägt dazu bei, dass dieser sich emotional besser fühlen wird. Dieser Mensch schöpft dann wieder Hoffnung, weil ihm jemand zuhört.

Ein persönlicher Besuch zeigt noch mehr Wirkung. Und gerade zu Beginn des neuen jüdischen Jahres wäre dies eine Mizwe.

Wir würden es begrüßen, wenn sich hier Ehrenamtliche melden würden.

Bitte setzen Sie sich diesbezüglich mit Frau Frank Anfang September in Verbindung. Tel. 0931/4041422.

Frau Frank kennt die jeweiligen Personen und wird Sie unterstützen. Wir hoffen auf viel Verständnis.

Der Vorstand der Gemeinde

ВАЖНАЯ МИССИЯ ВОЛОНТЕРОВ

Многие пожилые и одинокие члены нашей общины, ограниченные постоянным нахождением в домашней обстановке, часто чувствуют себя покинутыми.

В ситуации, когда из-за карантина люди лишены возможности встречаться и общаться, было бы очень полезным наладить с пожилыми одинокими людьми телефонное общение.

Мы призываем волонтеров, которые могли бы регулярно связываться как со своими знакомыми, так и с незнакомыми людьми, принадлежащими к вышеназванной категории, подключиться к этой полезной работе. Каждый ваш звонок поднимет настроение одинокому человеку, хотя бы потому, что его выслушали.

Таким образом вы окажете неоценимую поддержку эмоциональному состоянию человека, вселив в него ощущение, что он не одинок. Личный визит был бы еще эффективнее! И как раз в преддверии высоких еврейских праздников это стало бы вашей Мицвой.

Мы будем признательны, если вы, волонтеры, свяжетесь с нами! Пожалуйста, в начале сентября звоните г-же Франк по тел. 0931/4041422.

Г-жа Франк знает соответствующих людей и поддержит вас. Мы надеемся на ваше понимание и отклик.

Правление общины

Am 26. Mai wäre David Schuster 110 Jahre alt geworden

Am 26. Mai vor 110 Jahren wurde David Schuster geboren. Leider konnten wir den Gedenktag zu Ehren David Schusters wegen der Pandemie nicht wie es sich gehört begehen.

David Schuster war ein gütiger, zielstrebigter Mensch. Er setzte seinen Traum in die Tat um: die jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken, deren Vorstand er von 1958 bis 1999 war, ist nicht nur auferstanden, sondern hat sich weiter entwickelt, wurde zum Geistträger und Vereiniger. Die Mitgliederzahl wuchs in diesen Jahren von 220 bis auf 1000 Personen. Viele neue Gemeindeglieder kamen damals aus der ehemaligen UdSSR (heute zählen sie 90 % der Gesamtzahl) und haben sich mit seiner Unterstützung in die deutsche Gesellschaft integriert. Diejenigen, die ihn persönlich kannten, sind sehr stolz darauf und schätzen jeden Augenblick des Lebens, der irgendwie mit David Schuster verbunden war.

26 мая с.г. исполнилось 110 лет со дня рождения Давида Шустера

К сожалению, из-за пандемии коронавируса мы не смогли с соответствующим почтением отметить эту значительную для нашей общины дату. Давид Шустер был светлым человеком, он осуществил свою мечту, чтобы еврейская община Вюрцбурга и Нижней Франконии, которую он возглавлял с 1958 по 1999 годы, не только возродилась, но и развивалась, несла в себе духовность и объединяющее начало. При нём число членов общины увеличилось с 220 до 1000 человек. Он принимал близко к сердцу интеграцию в немецкое общество новых ее членов, прибывших из стран бывшего СССР, которые сегодня составляют более 90 процентов в нашей общине. Те, кто его знал, очень гордятся этим и дорожат каждым эпизодом своей жизни, так или иначе связанным с Давидом Шустером.



Ausstellung der Grabsteine im Rathaus, David Schuster und Dr. Josef Schuster, 1998 (JDZ, Foto: Rosa Grimm)

Zum 110. Geburtstag unseres geliebten Herrn David Schuster

DAS NEUJAHRSFEST 1999

Die Erlaubnis zum Feiern des Neujahrs 1999 wurde uns, den jüdischen Migranten aus der ehemaligen Sowjetunion, vom Vorstand der Israelitischen Gemeinde Würzburg erteilt. Wir durften am 29. Dezember 1998 feiern. Das war gerade der Tag, an dem die Feierlichkeiten des großen fröhlichen Chanukka-Festes abgeschlossen wurden. Für das Neujahrsfest wurde uns ein großer Saal für über 100 Personen zur Verfügung gestellt. Wir gaben unser Vorhaben bekannt. Es fanden sich genug Leute, die am Konzert teilnehmen wollten. Es wurde geprobt – unter der Leitung des bekannten und talentierten Künstlers aus Odessa David Jakowlewitsch Makarevski. Er bot mir an, ihm bei der Rolle des Conferenciers behilflich zu sein. Ich hatte noch nie etwas Ähnliches gemacht, konnte aber dem angesehenen Herrn nicht „nein“ sagen, mir war die Wichtigkeit des Moments bewusst. Zu Beginn des Konzerts war der Saal voll, es wurde auch die Schiebetür geöffnet, damit Zuschauer aus dem Foyer dem Konzert beiwohnen konnten. Alle Anwesenden waren festlich gekleidet und fröhlich gelaunt. Die Menschen fühlten sich wohl in der vertrauten festlichen Umgebung. Die Anwesenheit des Gemeindevorsitzenden Herrn David Schuster war eine große Freude. Als Dolmetscherin trat die Leiterin des Sozialdienstes Frau Anna M. Lunz auf. Das Konzert war ein voller Erfolg. Auf der Bühne wurden Gedichte, Fabeln, kurze lustige Geschichten vorgetragen. Die Zuschauer erwiderten die Auftritte mit Dankbarkeit und Beistand. Dem Erfolg des Konzerts hat der charmante Conferencier David beigetragen, ein wohlwollender Mensch und Bühnenpartner.

Fortsetzung auf S. 9

Posвящается светлой памяти дорогого и уважаемого Давида Шустера к 110- летию со дня его рождения

ВСТРЕЧА НОВОГО, 1999 ГОДА

Празднование встречи Нового, 1999 года было разрешено нам, еврейским эмигрантам из бывшего Советского Союза, руководством еврейской общины г. Вюрцбурга – 29 декабря 1998 г. Эта дата совпала с завершением большого, радостного еврейского праздника – Хануки. Община выделила для торжеств зал, вмещающий более 100 человек. Оповестили людей. Желающих принять участие в концерте было достаточно. Провели репетиции под руководством известного, талантливого артиста, участника КВН г. Одессы – Давида Яковлевича Макаревского. Он пригласил меня помочь вести конференс. Никогда в подобном я не участвовал, но отказать Давиду Яковлевичу не мог, понимая важность и ответственность момента. К началу концерта зал был полон, открыли раздвижные двери, и люди смотрели и слушали концерт из фойе. Все присутствующие на концерте были празднично одеты, лица их были светлыми, улыбчивыми и радостными. Люди почувствовали себя в прежней родной и близкой обстановке. Обрадовало присутствие на концерте председателя нашей еврейской общины г-на Давида Шустера. Переводчицей была руководитель социальной службы общины Анна Марковна Лунц. Концерт прошёл с большим успехом – на одном дыхании. Со сцены звучали стихи, басни и короткие смешные рассказы. Зал горячо реагировал на выступления артистов, болел за каждого, желал удачи, подбадривал их, понимая, что они – любители, и очень волнуются. Успеху концерта во многом способствовал обаятельный конференсье Давид, доброжелательный человек и партнёр по сцене. Помимо того, что он очень интересно и с большим чувством юмора вёл концерт, он еще вдохновлял выступающих, вселяя в них уверенность. Концерт удался, финал – бурные аплодисменты! Надо отметить, что г-н Давид Шустер очень тепло принимал каждый концертный номер, живо аплодировал, улыбка и смех выражали его радостное настроение, и видно было, что он в курсе всех событий на сцене, ему понятен наш южный одесский тёплый юмор. Текст переводила Анна Марковна. Г-н Давид Шустер поблагодарил всех выступивших в концерте, который ему очень понравился. Особо отметил высокий профессионализм и мастерство Давида Макаревского. А потом сказал: «Никогда в жизни я так весело не праздновал Хануку!» Для нас, участников концерта, это была очень высокая оценка.

Продолжение на стр. 9

Anfang auf S. 8

Начало на стр. 8

Абгesehen davon, dass er sehr interessant und humorvoll das Konzert moderierte, unterstützte und ermutigte er die Konzertteilnehmer. Die Zuschauer bedankten sich mit begeistertem Applaus! Es ist zu betonen, dass Herr David Schuster jeden Auftritt mit Freude empfand, er klatschte Beifall, sein Lächeln und Lachen zeugten von seiner fröhlichen Stimmung und man fühlte, dass ihm unser Odessaer Humor verständlich war. Herr David Schuster dankte allen Mitwirkenden für das Konzert, das ihm sehr gut gefiel. Besonders bedankte er sich bei David Makarevski für dessen schauspielerisches Können. Dann sagte er, dass er nie im Leben so lustig Chanukka gefeiert habe. Das war für uns das höchste Lob. Wir brachten ihm unsere Anerkennung und Dankbarkeit entgegen.

Aber was war geschehen? In einer orthodoxen jüdischen Gemeinde feiern Juden das Neujahr, ihr Vorsitzender aber – den letzten Tag des Chanukka-Fests. Herr D. Schuster hatte Verständnis dafür, dass wir wegen der sowjetischen Erziehung noch weit entfernt von den jüdischen Traditionen waren. Er hätte uns das Feiern des Neujahrs verbieten können, hatte es aber nicht. Er gab uns seine Erlaubnis für diese Veranstaltung und – als weiser Mensch und hoher Diplomat – gab uns zu verstehen, dass wir die Jüdische Geschichte lernen und auf ihre Traditionen und Leistungen stolz sein müssen. Danke Ihnen Herr David Schuster für die Lektion und dafür, dass Sie bei uns waren, sind und sein werden, solange Juden in Würzburg und Unterfranken leben.

WIE WIR HERRN DAVID SCHUSTER BEI IHM ZU HAUSE BESUCHTEN

Ich bin mit meiner Familie im Dezember 1993 von Odessa (Ukraine) nach Würzburg gekommen. Nach dem Sprachkurs begann ich freiwillig, an der Sozialarbeit der Gemeinde bei der Integration der alleinstehenden Neuankömmlinge aus der ehemaligen Sowjetunion teilzunehmen. Die Leiterin des Sozialdiensts Frau Anna M. Lunz bat mich, dem krankgeschriebenen Gemeindevorsitzenden Herrn David Schuster einen Besuch abzustatten. Sein Gesundheitszustand verbesserte sich, die Ärzte empfahlen ihm jedoch noch nicht zur Arbeit zu gehen. Meine Frau Elvira Skundina und ich vereinbarten mit Herrn Schuster einen Termin, und wir machten uns auf den Weg. Wir waren sehr aufgereggt. Wegen unserer geringen Sprachkenntnisse hatten wir Angst, dass wir einander nicht verstehen würden. Aber es geschah ein Wunder. Sobald Herr Schuster lächelnd die Tür öffnete und uns willkommen hieß, begannen die Ängste zu verschwinden. Wir wurden gebeten, Platz zu nehmen und es sich bequem zu machen. Wir erkundigten uns nach seinem Selbstbefinden. Er brachte seine Hoffnung zum Ausdruck, dass unser Besuch der Besserung dienen würde. Er sagte auch, dass ihn unser Leben vor, während und nach dem Krieg interessiere. Wir haben uns geeinigt: er wird Fragen stellen, wir werden antworten. Wir erzählten von unseren Familien, vom Alltag – vor und nach dem Krieg, wie der Krieg unsere Familien betroffen hat, wo wir während des Krieges waren und wie wir am Leben blieben. Herrn Schuster interessierte auch, was für Ursachen uns nach Deutschland führten, und wie unser Leben in Würzburg sei. Er stellte uns noch viele andere Fragen. Wir beantworteten alle Fragen ehrlich. Herr Schuster erzählte uns auch über seine Familie. Eigentlich hatten wir vor, etwa 30 – 40 Minuten bei Herrn Schuster zu bleiben, um ihn nicht allzu sehr anzustrengen, aber er bat uns, noch zu bleiben, und die Zeit verging wie im Fluge. Schließlich dauerte unser Besuch fast 2 Stunden lang. Herr Schuster bewirtete uns noch mit Tee und Gebäck.

Wir waren einer Meinung: wir haben einen angesehenen, gutherzigen, fürsorglichen, verständnisvollen Menschen besucht, dem man alles anvertrauen kann und der Einem mit Rat und Tat beisteht. Herr David Schuster liebte Kinder sehr. Kinder in der Gemeinde waren seine besondere Freude und sein besonderer Stolz. Viele erinnern sich noch daran, wie Herr Schuster an Festtagen Schokolade unter den Kindern austeilte. Er glaubte an die Zukunft der Jüdischen Gemeinde Würzburg und der Jüdischen Gemeinschaft in Deutschland. Die Erinnerung an Sie, Herr David Schuster, wird – wie unsere Gemeinde – weiterleben!

Grigoriy Zozulia

Vorsitzender des Veteranenrats der Israelitischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken

Мы выразили г-ну Давиду Шустеру признательность и благодарность. Но что произошло? В ортодоксальной еврейской общине евреи празднуют встречу Нового года, а её председатель – завершение Хануки. Но г-н Давид Шустер понимал, что мы ещё далеки, из-за советского воспитания, от еврейских традиций. Он мог запретить эту встречу Нового года, но понимал, что рубить традиции с плеча нельзя. Поэтому и разрешил эту встречу, но как мудрый человек и дипломат высокого ранга, тактично дал понять, что нам надо усваивать еврейские традиции, изучать историю еврейского народа и гордиться её достижениями! Спасибо Вам, г-н Давид Шустер, за науку и за то, что Вы были с нами, есть и будете, пока евреи живут в Вюрцбурге и Нижней Франконии.

ВИЗИТ К Г-НУ ДАВИДУ ШУСТЕРУ ДОМОЙ

Я со своей семьёй приехал в г. Вюрцбург на ПМЖ в декабре 1993 г. из г. Одесса, Украина. После окончания курсов немецкого языка стал добровольно помогать социальной службе еврейской общины в обустройстве вновь прибывших пожилых одиноких эмигрантов из бывшего Советского Союза. Руководитель этой службы г-жа Анна Марковна Лунц попросила меня навестить дома заболевшего председателя нашей общины г-на Давида Шустера. Состояние его здоровья улучшалось, но учитывая его пожилой возраст, врачи рекомендовали не спешить с выходом на работу. Мы с моей женой Эльвирой Скундиной договорились с г-ном Давидом Шустером о времени визита и пришли к нему домой. Мы очень волновались. Наш слабенький немецкий язык приводил нас в трепет, казалось, что мы не поймём друг друга и не сможем общаться. Но случилось чудо. Как только г-н Давид Шустер открыл дверь, радостно улыбаясь нам, гостеприимно пригласил войти и поудобней сесть, наши страхи стали исчезать. Мы осведомились о его самочувствии. Он выразил надежду, что наш визит будет этому способствовать. Г-н Давид Шустер сразу же сказал нам, что его очень интересует наша жизнь до, во время и после войны, и мы договорились, что вопросы будет задавать он, а мы отвечать. Мы рассказали о наших семьях, родителях, бытовых условиях до и после войны, как повлияла война на наши семьи, где мы были во время войны и как уцелели. Поинтересовался о причинах, приведших нас в Германию, и о нашей жизни в Вюрцбурге. И ещё много разных вопросов задал нам. На все вопросы мы отвечали правдиво. Тема антисемитизма присутствовала во всей беседе. Г-н Давид Шустер рассказал нам и о своей семье. К сожалению, время не шло, а мчалось. Мы предполагали пробыть у г-на Шустера 30 – 40 минут, чтобы его не утомить, но он просил побыть ещё. В итоге наш визит длился почти 2 часа. Г-н Давид Шустер угостил нас чаем с печеньем.

Мнение наше было единодушным – посетили уважаемого, доброго, заботливого и отзывчивого человека, которому можно доверять самое сокровенное, который поможет делом и советом. Г-н Давид Шустер очень любил детей. Дети в общине – особая его радость и гордость. Многие помнят, как г-н Давид Шустер по праздникам раздавал детям плитки шоколада. Он верил в светлое будущее еврейской общины г. Вюрцбурга и еврейского сообщества Германии. Память о Вас, г-н Давид Шустер, будет жить вместе с нашей общиной!

Григорий Зозуля,

председатель совета ветеранов еврейской общины Вюрцбурга

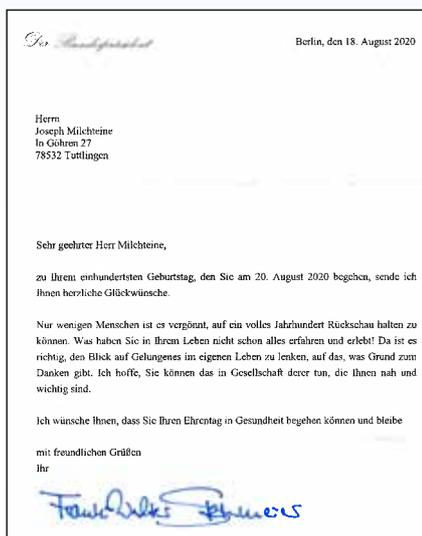
MAN WIRD NUR EINMAL HUNDERT! Reportage aus Tuttlingen

Ein wichtiges Ereignis in diesem Sommer wurde die Feier des Jubiläums des ältesten Mitglieds unserer Gemeinde Joseph Milchteine, der am 20. August 100 Jahre alt wurde.

Aus diesem Anlass wurden wir: der Vorsitzende des Veteranenrats Grigoriy Zozulia und ich – vom Gemeindevorstand – nach Tuttlingen (Baden-Württemberg), wo zurzeit der Jubilar bei seinem Sohn und dessen Frau wohnt, delegiert. Wir händigten Joseph Milchteine ein Jubiläumsschreiben aus, das von Dr. J. Schuster, dem Gemeindevorstand und den Büro-Mitarbeitern unterschrieben wurde.



(v.l.n.r.) Grigoriy Zozulia, Joseph Milchteine und Edvard Kovalerchuk.
Foto: Valentina Kovalerchuk



Unter den zahlreichen Glückwünschen zum Jubiläum an Joseph Milchteine – personelle Gratulationen von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier und Präsident von Baden-Württemberg Winfried Kretschmann. Среди многочисленных поздравлений в адрес Иосифа Мильштейна – персональные послания от Президента ФРГ Франка-Вальтера Штайнмайера и министра-президента Федеральной земли Баден-Вюртемберг Винфрида Кречмана.

В ЖИЗНИ ТОЛЬКО РАЗ БЫВАЕТ СТО ЛЕТ! Репортаж из Туттлингена

Ярким событием этого лета стало празднование юбилея старейшего члена нашей общины профессора Иосифа Мильштейна, которому 20 августа 2020 года исполнилось ровно сто лет.

В Туттлинген (Баден-Вюртемберг), где сейчас проживает юбиляр со своим сыном и невесткой, мы с председателем Совета ветеранов Григорием Зозулей были направлены в качестве делегатов от Правления общины. Мы вручили Иосифу Мильштейну поздравительный адрес, подписанный доктором Йозефом Шустером, членами правления и сотрудниками бюро общины. Вместе с адресом юбиляру были вручены цветы и подарки от общины, от раввина Якоба Эберта, от председателя общества блокадников Бориса

Литвера. Одновременно от имени Президента России Иосифу Мильштейну была вручена медаль «75 лет Победы в Великой Отечественной войне». Красочное поздравление вместе с подарком прислал обер-бургомистр Туттлингена Михаэль Бек. В поздравительном адресе Правления общины отмечены выдающиеся заслуги доктора технических наук Иосифа Мильштейна в развитии российской науки и техники в области ракетно-космических технологий. Особо отмечено его участие в обороне блокадного Ленинграда на самом её кровопролитном участке, названном в народе Невским пяточком, где призванный в действующую армию молодой студент Иосиф Мильштейн ценой своей крови внёс вклад в героическую оборону горо-

Dem Jubilar wurden Blumen und Geschenke von der Gemeinde, vom Rabbiner Jakob Ebert und dem Vorsitzenden der Blockade-Überlebenden Boris Litver überreicht. Im Namen des Präsidenten der Russischen Föderation wurde Joseph Milchsteine die Medaille „75 Jahre des Sieges im Großen Vaterländischen Krieg“ ausgehändigt. Ein schönes Geburtstagschreiben schickte dem Jubilar der Oberbürgermeister von Tuttlingen Michael Beck.

Im Jubiläumsschreiben der Gemeinde sind die herausragenden Leistungen des Doktors Joseph Milchsteine in der Entwicklung der russischen Technik und Wissenschaften im Bereich der Weltraumtechnologien hervorgehoben. Auch – ganz besonders – wurde seine Teilnahme an der Verteidigung des Blockade-Leningrads an der blutigsten Stelle der Frontlinie – Nevskiy Pyatachok – betont, wo er, einberufener Student kämpfte, verletzt wurde und sein Blut bei der heldenhaften Verteidigung der Stadt vergoss.

Den ganzen Tag über klingelte das Telefon. Dutzende Anrufe von Freunden und Bekannten mit Glückwünschen zur Feier des Tages, Besuche von begeisterten Nachbarn – all das nahm Joseph unermüdet entgegen und antwortete jedem Anrufer oder Besucher mit aufrichtiger Dankbarkeit.

Da es viele Publikationen zum 100. Geburtstag von Joseph Milchsteine gibt (in der Zeitung „Das jüdische Panorama“, auf der Internetseite „Krug interesov“, bei Facebook und „VKontakte“), empfehlen wir diese zu lesen, dort ist der Lebensweg des Jubilars in Details beschrieben.

Im Anschluss an alle Glückwünsche gratulieren wir noch einmal Joseph Milchsteine zum Geburtstag und wünschen gute Gesundheit, aktiv bleiben bis 120, und traditionell – Mazal Tov!

Edvard Kovalerchuk, Vorstandsmitglied

да. Целый день не умолкал телефон в квартире юбиляра. Десятки звонков от друзей и знакомых с поздравлениями, визиты восторженных соседей – все это с удивительной для его возраста неутомимостью принимал Иосиф, отвечая на каждое поздравление искренней благодарностью. Поскольку накануне были многочисленные публикации, посвященные 100-летию Иосифа Мильштейна: в общегерманской газете «Еврейская панорама», на интернет-сайте «Круг интересов», в социальных сетях Фейсбук и ВКонтакте, мы рекомендуем нашим читателям ознакомиться с этими публикациями, в которых подробно описан жизненный путь юбиляра. Присоединяясь ко всем поздравлениям, мы еще раз желаем Иосифу Мильштейну доброго здоровья, активного долголетия – до ста двадцати, и традиционное – Мазаль Тов!

**Эдвард Ковалерчук,
член Правления общины**

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder Mai – August 2020

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!
Alt werden – das ist Gottes Gunst.
Jung bleiben – das ist Lebenskunst.

Юбилеры нашей общины в мае – августе 2020 г.

Дорогие юбиляры!

Пусть в жизни будет больше ярких красок,
Приятных встреч, уютных вечеров.
Пусть каждый день проходит не напрасно
И дарит счастье, радость и любовь!

100 Jahre

Herr Joseph Milchtein 20.08.1920

90 Jahre

Herr Rem Fridbourg 27.05.1930

Herr Vilya Arav 28.06.1930

85 Jahre

Herr Semen Boguslavskyy 03.05.1935

Herr Wladimir Gorfounkel 20.05.1935

Herr Feliks Usyskin 01.06.1935

Herr Yury Goldman 10.06.1935

Frau Sima Gordina 21.06.1935

Herr Markus Kantorovych 10.07.1935

Herr Mykhailo Smirnov 28.07.1935

Frau Lubov Granovska 03.08.1935

Frau Sima Kozhanova 10.08.1935

Frau Sarra Gagaryna 20.08.1935

80 Jahre

Frau Liliya Sukhaya 06.05.1940

Herr Leonid Reinov 02.06.1940

Herr Grigorij Dvoiches 07.07.1940

Herr Viacheslav Katsman 18.07.1940

Frau Dora Batikova 13.08.1940

75 Jahre

Frau Fania Koliadova 02.05.1945

Herr Leonid Chentsis 17.05.1945

Herr Semen Bondarev 21.06.1945

Frau Eleonora Bak 25.06.1945

Frau Lyudmila Yushchenko 08.07.1945

Frau Sima Ronis 10.07.1945

Herr Arkadiy Mizuch 17.07.1945

Frau Maria Mikhelson 28.07.1945

Frau Olena Zhyzhyna 07.08.1945

70 Jahre

Herr Evgeny Azrilian 19.05.1950

Frau Larissa Ivanova 04.06.1950

Herr Felix Libenson 05.07.1950

Frau Swetlana Bogomolnaja 16.07.1950

IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“
erscheint alle zwei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und
Unterfranken
und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931 / 40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
Handy: 0176 344 79 863,
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Michael Michelson
Übersetzungen und Korrektur:
Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,
A. Golosowskaja

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.

MONATSPLAN DES JSKV FÜR SEPTEMBER 2020 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА СЕНТЯБРЬ 2020 г.



Diskussionsklub „Zeitfacetten“. 12:00 (**)

Дискуссионный клуб «Грани времени».
Л. Шиманович

06.09

Film- und Fotoklub 14.00 (**)

Кинофотоклуб.
А. Толчинский

„Chaluzim – Pioniere in der Geschichte Israels.

Welche Lieder haben ihnen geholfen zu leben und zu bauen?“ 16.15 (**)

«Халуцим – первопроходцы в истории Израиля. Какие песни помогли им строить и жить?»
Регина Кон

Film- und Fotoklub 14.00 (**)

Кинофотоклуб.
А. Толчинский

13.09

Philosophisches Seminar. Projekt „Horizont“. 11. Sitzung. 16.15 (**)

„Silbernes Zeitalter“ und seine Dichter“.

Проект «Кругозор». Беседа 11-я.

«Серебряный век и его поэты».

Татьяна Михайлова, Борис Стерлин

Happy Rosh ha-Shana

19/20.09

Yom Kippur

28.09

(*) – Учебный класс (**) – Культурный центр «Гешер» (***) – Зал имени Давида Шустера
Размещение актуальных планов мероприятий, архива событий, каталогов библиотеки и видеотеки,
их актуальных обновлений, подробных описаний деятельности клубов, секций, служб и проектов ЕСКО
находится на сайте «Круг интересов» в специальном его разделе «ЕСКО» по ссылке:
<http://kruginteresov.com/esko.html>

Свои предложения и пожелания вы можете присылать нам по электронной почте по адресу: esko.jskv@gmail.com

Правление ЕСКО

Unsere Kontaktdaten

Gemeindebüro

Tel. 0931 - 40 41 40

Fax 0931 - 46 55 249

Bürozeiten: Mo - Fr, 9.00 - 14.00 Uhr,
Sprechstunden: Di, Fr, 10.00 - 13.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Gemeindevorstand

Tel. 0931 - 40 41 414

Sprechstunden: Di, Fr, 10.00 - 13.00 Uhr

Herr **Marat Gerchikov**

Beratungsstelle

Tel. 0931 - 40 41 422

Sprechstunden:

Mo, Di, Do 9.00 - 12.00, 13.00 - 15.00
Uhr

Fr 9.00 - 12.00 Uhr

Frau **Erika Frank**

Museum „Shalom Europa“

Tel. 0931 - 40 41 441

Öffnungszeiten:

So-Do, 10.00-16.00

www.shalomeuropa.de

E-mail: shalomeuropa@gmx.de

MAZAL TOV!

Wir haben eine gute Nachricht: die junge Familie unseres aktiven Gemeindemitglieds Alexander Jeserski und seiner Frau bekam am 22. Juli eine Tochter,

Eva-Sofia.

Wir gratulieren herzlich dem jungen Ehepaar Alexander und Anna zu diesem glücklichen Ereignis!

Wir wünschen der Kleinen gute Gesundheit und ein gutes Leben!

МАЗАЛЬ ТОВ!

У нас приятное известие: в молодой семье активного члена нашей общины Александра Езерского 22 июля 2020 родилась дочь,

Ева-София.

От имени общины сердечно поздравляем Александра и его супругу Анну с этим счастливым событием! Желаем малышке крепкого здоровья и хорошей судьбы!

MONATSPLAN DES JSKV FÜR OKTOBER 2020 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА ОКТЯБРЬ 2020 г.



Chag Sukka Sameach!	03 – 09.10
Simchat Torah	11.10
Diskussionsklub „Zeitfacetten“. 12:00(**) Дискуссионный клуб «Грани времени». Л. Шиманович	18.10
Film- und Fotoklub. 14:00 (**) Кинофотоклуб. А. Толчинский	
Projekt „Die Anziehungskraft des Geheimen“. 27. Sitzung. 16:15 (**) „Wie die „Sojuse“ fliegen“. (Film der Europäischen Weltraumorganisation). Проект «Притяжение тайны». Беседа 27-я. «Выдающиеся проекты современности». Как летают «Союзы». (Фильм Европейского Космического Агентства). Э. Ковалерчук	
Film- und Fotoklub. 14:00 (**) Кинофотоклуб. А. Толчинский	25.10
„The Song of Names.“ Film. 16:15 (**) «Песня имён» (2020). Фильм. Детективная драма о дружбе, Холокосте и прекрасной музыке, способной подарить освобождение. М. Герчиков	
(*) – Учебный класс (**) – Культурный центр «Гешер» (***) – Зал имени Давида Шустера	

SONNTAGSSCHULE „SHALOM JELADIM“ beginnt wieder mit dem Unterricht...

Wir planen unsere Sonntagsschule für jüdische Kinder zwischen 4 und 7 Jahren wieder zu öffnen

am 18. Oktober 2020 um 11.00 Uhr

in unserem Gemeindezentrum „Shalom Europa“

mit einem attraktiven und abwechslungsreichen Kinderprogramm mit viel Spiel und Spaß.

Auch in diesem Schuljahr stehen folgende Unterrichtsfächer auf dem Programm:

- Musikalische Erziehung. Rhythmik
- Jüdische Traditionen und Feiertage
- Malen und Basteln
- Entwicklung der russischen Sprache

Die Inhalte werden zweisprachig (deutsch und russisch) vermittelt. Regelmäßige Ausflüge und Führungen sollen den Unterricht ergänzen.

Für den Besuch der Sonntagsschule ist ein monatlicher Beitrag in Höhe von 20 € (für das 2. und 3. Kind 10 €) zu entrichten.

**Nähere Informationen dazu bei Frau Zisman,
Tel. 0931/4041419**



ВОСКРЕСНАЯ ШКОЛА «ШАЛОМ ЕЛАДИМ» снова начинает занятия...

Мы планируем возобновить свою увлекательную и разнообразную учебную программу в нашей воскресной школе для еврейских детей в возрасте от 4 до 7 лет

18 октября 2020 г. в 11:00 часов

Будем рады встрече с вами

в нашем общинном центре «Шалом Европа»

В этом учебном году занятия будут проводиться по следующим направлениям:

- Музыкально-ритмическое воспитание
- Еврейские традиции и праздники
- Рисование и рукоделие
- Развитие русской речи

Преподавание будет проводиться на двух языках (русском и немецком).

Регулярные экскурсии и походы прекрасно дополняют занятия. Посещение воскресной школы предусматривает оплату в размере 20 € в месяц (за второго и третьего ребенка 10 €).

**Более подробную информацию можно получить у Марины Зисман.
Тел.: 0931/4041419**

